

**Das Heilige Land in Vergangenheit und Gegenwart.**—Gesammelte Beiträge und Berichte zur Palästinaforschung.—Zweiter Band, mit einem Vierfarbendruck, 48 Abbildungen und 1 Karte. Herausgegeben von Valmar Cramer und Gustav Meinertz, 1940.—Druck und Verlag J. P. BACHEM, Köln. (= *La Tierra Santa en el pasado y en el presente.*—Colección de artículos de colaboración y noticias sobre estudios palestinoses.—Segundo volumen, con una lámina a cuatro colores, 48 grabados y un mapa. Publicado por Valmar Cramer y Gustav Meinertz.—1940. Imprenta y librería J. P. Bachem, Colonia. 352 págs. 23 × 15 cm.)

El presente volumen *Das Heilige Land in Vergangenheit und Gegenwart*, de la excelente revista *Palästinahefte des Deutschen Vereins von Heiligen Land* (= *Cuadernos sobre Palestina de la Asociación Alemana de Tierra Santa*), contiene una serie de artículos muy bien escritos y documentados, de temas diversos, pero respondiendo todos al título del volumen *La Tierra Santa en el pasado y en el presente*. Por su fondo, forma y estilo dan la impresión de algo bien pensado y expresado después con sobriedad clásica, nitidez y concisión, por lo que su lectura se hace muy interesante, especialmente la de los que versan sobre asuntos históricos medievales y modernos de Palestina. El volumen se halla dividido en dos partes. La primera consta de disertaciones, conferencias y relatos, y la segunda contiene noticias (= *Berichte*) sobre la Palestina actual.

PRIMERA PARTE.—Abre la marcha de la primera parte el artículo titulado

*Vom Palästinensischen Targum und seiner Geschichte* (= *Del Targum palestinese y de su historia*), por el Dr. y Prof. CURT PETERS, de Leiden.

Es un estudio bien razonado del proceso que debieron seguir los textos bíblicos en su original hebreo hasta llegar al estado actual del Targum de Palestina, bajo el influjo, cada día más fuerte, de la lengua aramaica, y la consiguiente necesidad de traducirlos, primero oralmente y después por escrito, a esta lengua, la única que conocía el pueblo hebreo un siglo después de la vuelta del cautiverio de Babilonia. Las versiones fueron múltiples y diversas en distintos lugares y tiempos para cada libro, hasta que mediante recensiones posteriores se llegó a la unidad. El autor confirma lo dicho con las historias del origen del Pentateuco Samaritano, del origen de la Vulgata Latina, del Diatesarón de Taciano, etc. Y corrobora, esta opinión con el estudio comparado de los textos hebreos con los de la versión siríaca llamada Peschitha, sobre todo en el Pentateuco. De una manera análoga debió formarse, según el autor, la versión griega, de los LXX.

*Töpfer oder Einschmelzer?* Zu Zach., 11, 13 (= *¿Alfarero o fundidor?* Zach., 11, 13), del Prof. Dr. HEINRICH DOERGENS, Krefeld-Traar.

Es un breve artículo de sólo dos páginas, pero que contiene muchas notas importantes para la aclaración del texto de Zacarías, 11, 13, relacionado con el Evangelio de San Mateo, 27, 5-10.

*Die Gemälde der Synagoge von Dura-Europos* (= *Las pinturas de la Sinagoga de Dura-Europos*), del Prof. de Universidad Dr. FRIEDR. STUMMER, Breslau.

En pocas páginas vienen aquí bien descritos los excelentes resultados de las excavaciones hechas en Dura-Europos, cerca del Eufrates, en el año 1928; sobre todo el hallazgo de las pinturas murales de su Sinagoga, que representan treinta escenas bíblicas del Antiguo Testamento y cuyo origen se coloca allá por los años 245-256 de nuestra Era. También se investiga cuáles y cuántos fueron sus autores.

*Zwei byzantinische Mosaiken* (= *Dos mosaicos bizantinos*), por BERNHART GAUER, Jerusalén, z. Zt. Düsseldorf.

El sabio investigador y restaurador de los mosaicos bizantinos de Tierra Santa nos describe brevemente dos magníficas obras de este género. Es la primera el grandioso mosaico de la iglesia de los santos Cosme y Damián en Jerasch (Transjordania), del año 529, de 300 metros cuadrados y compuesto con tres millones de piezas. La segunda es el finísimo y clásico mosaico de Beisan, hoy trasladado al Museo Arqueológico de Jerusalén. El señor Bernhart Gauer, que lo restauró el año 1939, le denomina *Mosaico del vino* porque todos sus motivos son cepas cargadas de uvas y escenas de la vendimia. La descripción se halla ilustrada con algunos grabados.

*Die neue Ausgabe des Kyrillos von Skythopolis* (= *La nueva edición de los escritos de Cirilo de Escitópolis*), del Prof. de Universidad Dr. FRIEDRICH STUMMER, Breslau.

El autor de este artículo, con pocas pero bien trazadas pinceladas, nos manifiesta los motivos y cualidades de la nueva edición crítica publicada en Leipzig el año 1939 por el antiguo profesor de Filología griega Eduard Schwartz de las Vidas de los monjes de Palestina, escritas a mitad del siglo VI por Cirilo de Escitópolis, muy importantes para la historia de la Iglesia y topografía de Tierra Santa.

*Kirchliche Organisation und religiöses Leben in Palästina während der Kreuzzugszeit* (= *Organización eclesiástica y vida religiosa en Palestina durante el tiempo de las Cruzadas*), por el Dr. WILHELM HOTZELT, Prof. a. D., Baierbrunn b. München.

Por el interés, siempre creciente, que esta excelente y bien documentada disertación de 63 páginas despierta en el lector, no dudamos en afirmar que es uno de los mejores escritos de todo el presente volumen. El Dr. Hotzelt se revela un buen investigador de los documentos históricos, y crítico sagaz e imparcial. Después de una introducción, en que trata de las fuentes históricas y de la literatura sobre la Historia eclesiástica de Palestina, divide su trabajo en dos grandes partes. La primera abarca desde 1099 a 1187, o sea, desde la ocupación de Tierra Santa por los Cruzados hasta el desmoronamiento del Reino latino de Jerusalén, y toca las cuestiones siguientes: 1.<sup>a</sup> Estado e Iglesia. 2.<sup>a</sup> Organización de la Iglesia en Palestina. 3.<sup>a</sup> La Iglesia oriental en Palestina. 4.<sup>a</sup> Vida religiosa. La segunda parte se extiende desde el año 1187 a 1291, esto es, desde la victoria de Saladino sobre los Cruzados hasta el fin del Reino de los Francos en Siria, y toca las mismas cuestiones que en la primera parte. Un mapa con la división eclesiástica de Palestina y algunos grabados de la época ilustran el texto.

*Die Chorherren von Heiligen Grabe in Jerusalem* (= *Los Canónigos del Santo Sepulcro en Jerusalén*), por el Dr. WILHELM HOTZELT, Baierbrunn b. München.

Este artículo es debido a la pluma del mismo Dr. Hotzelt, autor del artículo que antecede, y es como su complemento. Y junto con los dos siguientes:

*Der Ritterschlag am Heiligen Grabe. Zur Entstehung und Frühgeschichte des Ritterordens vom Heiligen Grabe* (= *El espaldarazo en el Santo Sepulcro*, para el estudio sobre el origen y primitiva historia de la Orden Militar del Santo Sepulcro), del Dr. VALMAR CRAMER, Cöln. Y

*Pilger und Ritter des Heiligen Grabes aus dem Erzbistum Köln* (= *Peregrino y Caballeros del Santo Sepulcro procedentes del Arzobispado de Colonia*), por el Archivero en Jefe Dr. LOHMANN, Cöln.

Se relacionan mucho entre sí, sobre todo estos dos últimos, pues se completan mutuamente, siendo el fin principal de los tres destruir una leyenda falsa sobre el origen de la Orden Militar del Santo Sepulcro. Los tres escritos son bastante extensos, importantes y sugestivos, e ilustrados con selectos e inéditos grabados de la época.

*Die gegenwärtige Lage der Kirche im Hl. Lande (= Situación actual de la Iglesia en Tierra Santa)*, por el P. WILHELM DE VRIES, S. J., Rom.

Aquí tienes, lector, la conferencia que el P. Vries, S. J., dió, con proyecciones, en Roma, el día 24 de febrero de 1940, en el Pontificio Instituto de Estudios Orientales, con asistencia del Prefecto de la Congregación de Religiosos, Cardenal La Puma. Su autor se muestra muy capacitado en la materia, y bien se ve que ha viajado por Palestina y Transjordania para estudiar el estado actual de la Iglesia de Jesucristo en aquellas tierras, en donde el mismo Señor la quiso fundar. Catorce páginas bien condensadas ocupan un tema que bien merece todo nuestro interés.

SEGUNDA PARTE:

*Berichte (= Noticias).*

Los artículos de esta sección, en forma de efemérides, crónicas y diarios sobre los acontecimientos que en nuestros días han pasado y aún continúan pasando en Palestina son el mejor medio para formarse una idea clara de lo que es el Sionismo político (pues existe también el Sionismo arqueológico) y cómo lo enfoca el Poder mandatario inglés.

Helos aquí:

*Palästina im Jahre 1939 (= Palestina en el año 1939)*, del Dr. VALMAR CRAMER, Köln.

Con este largo escrito de 39 páginas el Dr. Cramer, profundo conocedor de los problemas políticos y sociales de la agitada Palestina, resume en forma clara y precisa los tristes resultados de una política del Poder mandatario inglés, que sólo ha sido una lucha por el pleno dominio de aquel país, encendiéndolo en una cruenta guerra civil que, en cierto modo, hace más de veinte años dura. Se reseñan los puntos siguientes: 1.º *Acontecimientos políticos de Palestina.* a) Conferencia de Londres y el Libro Blanco de Palestina. b) Crisis de la Conferencia. c) Plan británico. d) Libro Blanco de 17 de mayo de 1939, etc., etc. 2.º *Palestina y la guerra de Inglaterra.* a) Palestina, zona estratégica de defensa. b) Concesiones a la Transjordania. c) Preparativos de guerra, etc. 3.º *Situación interior de Palestina.* a) Los judíos ejercen el terror. b) Dos medidas diferentes. c) La lucha de los árabes por la libertad, etc.

*Das Vaterland ruft die Palästinadeutschen* (= *La Patria llama a los alemanes de Palestina*), por BERNHARD GAUER, Düsseldorf.

Con estilo vívido se dan aquí noticias de la lucha implacable entre guerrilleros árabes de Palestina, tanto musulmanes como cristianos, y soldados británicos ayudados por los judíos; y después siguen unas notas diarias del 27 de agosto de 1939 hasta el 8 de septiembre referentes al rompimiento de las hostilidades con Alemania, y a sus consecuencias para los súbditos alemanes.

*Kirche und religiöses Leben* (= *Iglesia y vida religiosa*).

Es un título de un grupo de efemérides sobre acontecimientos diversos de índole religiosa.

*50 Jahre deutsche Vinzentiner in Palästina* (= *L Aniversario de la primera fundación de los PP. Paúles alemanes en Palestina*), por el Secretario general G. MEINERTZ.

En breves páginas, ilustradas con grabados, se resume la obra meritoria religiosa y cultural de los beneméritos PP. Paúles alemanes en Palestina. Los alumnos del Pontificio Instituto Bíblico de Roma que han tenido la suerte de visitar la Tierra Santa recuerdan con placer la estancia en la casa de los PP. Paúles Et-Tabgha, en el mismo borde del lago de Tiberíades, evocadora de tantos recuerdos del Señor.

*Palästinaflug im Sommer 1939* (= *Viaje en avión a Palestina en el verano de 1939*). Relato de un viaje por el Secretario general G. MEINERTZ.

Los lectores leerán con gusto esta descripción de un emocionante viaje rápido de ida y vuelta, de Colonia a Tierra Santa, en avión, hecho por el Dr. Meinertz. Este viaje, llevado a cabo en pleno verano y en las circunstancias de una Palestina inquieta, aumentan el interés de su descripción.

SALVADOR SALADRIGUES.

Barcelona, 14-VII-1942.